

Спорное окончание Евангелия от Марка¹

Дэвид Ропер

Вы, может быть, даже и не знаете, что есть какие-то сомнения относительно окончания Мк. 16, в частности стихов 9–20. KJV² и NKJV, основываясь на так называемом “Тексте большинства”, оставляют эти стихи в тексте Евангелия. Однако большинство современных переводов, основываясь на тексте Уэсткотта-Хорта и связанных с ним текстах, указывают, что тут имеется проблема. Например, NASB (основная версия, используемая *Истиной сегодня*) приводит Мк. 16:9–20 в скобках, после чего следует так называемое “короткое окончание”. В моей копии NASB стихи 9–20 сопровождаются сноской: “Стихи 9–20 отсутствуют в древнейших рукописях”. А “короткое окончание” сопровождается примечанием: “Этот абзац содержится в некоторых более поздних [рукописях] и [версиях]”.³

Думается, первое, что следует сказать о данной проблеме,—это то, что она, вероятнее всего, не станет камнем преткновения в вашей работе проповедника или учителя. В Мк. 16:9–20 нет такого важного учения, которого нельзя было бы найти в других местах Нового Завета. Если вам случится заниматься с кем-то, кто сомневается в концовке Мк. 16, просто используйте бесспорные отрывки, которые учат тому же, что и эти стихи.

Кроме того, практика показывает, что вам скорее всего не придётся серьёзно обсуждать с кем-либо подлинность Мк. 16:9–20. Я пропо-

веду уже более пятидесяти лет и не припомню случая, когда мне пришлось бы отстаивать аутентичность этого отрывка. Наиболее вероятно, что эти стихи станут предметом спора во время занятий с теми, кто учит спасению одной только верой или кто настаивает, что у нас и сегодня есть чудеса. Но и среди подобных слушателей я не встречал ни одного, кто не считал бы Мк. 16:9–20 частью богодухновенного Писания.

И всё же в вашей практике такой вопрос *может* возникнуть, поэтому уместно сказать об этом несколько слов.⁴ Подробное обсуждение свидетельств древних манускриптов, разных переводов и писаний ранних христиан вам придётся поискать в других источниках, но для начала следующих заметок будет вполне достаточно. Риска быть обвинённым в упрощенчестве, я, тем не менее, ограничусь четырьмя возможными вариантами концовки Евангелия от Марка.

Вариант 1. Марк закончил своё вдохновенное повествование стихом 8. Это представляется очень уж невероятным. Прочтите главу 16, поставив себя на место первых читателей, и остановитесь на стихе 8. Разве вам не кажется, что книга не закончена? Разве не кажется, что необходимо *что-то* добавить? В своей статье по этому вопросу Томас Бумершайн отмечает, что Марку свойствен “метод предсказания и исполнения”, и высказывает мысль, что остановка на стихе 8, как минимум, привела бы читателей [Евангелия от Марка] в недоумение.

Вариант 2. Подлинное окончание Евангелия от Марка исчезло из одной или нескольких древнейших рукописей,⁵ и мы не имеем никакого представления, каким оно должно быть. Первая часть этого предположения весьма вероят-

¹Эта статья предназначена для учителей и проповедников. Всем остальным давать эту информацию следует только в том случае, если возникнет такой вопрос.

²Здесь и далее в тексте латинскими буквами обозначены версии переводов Библии на английский язык: KJV—версия короля Иакова, NKJV—Новая версия короля Иакова, NASB—Новая американская стандартная Библия (*прим. перев.*).

³Во всех русских переводах Библии, используемых при переводе настоящего журнала, стихи 9–20 включены в текст Евангелия от Марка; ВП, СБ, СЕО и СП снабжены сноской, указывающей, что в древнейших рукописях стихи 9–20 отсутствуют (*прим. перев.*).

⁴Эта информация приводится не для того, чтобы делиться ею на обычном занятии по изучению Библии, а с целью подготовки учителя к тому случаю, когда возникает такой вопрос.

⁵Святой Дух не счёл необходимым сохранить для нас оригинальные рукописи (написанные рукой самих авторов).

на. Нетрудно представить, как последняя страница рукописи Марка, будь то свиток или кодекс (книга), случайно оторвалась и потерялась. (В моей библиотеке есть несколько книг с недостающими страницами). Это самое логичное объяснение, почему две старейшие “полные” рукописи (датируемые IV веком) не имеют этого окончания. Однако та мысль, что окончание было утеряно и потому его нельзя знать, для некоторых из нас неубедительна. Я верю, что Бог по Своему провидению защищает Своё вдохновенное Слово и хранит его от уничтожения (см. 1 Пет. 1:23–25).

Вариант 3. Так называемое “короткое окончание” — это и есть богодухновенное окончание Евангелия от Марка. Если в вашей Библии нет его, то послушайте, как оно звучит:

И они [женщины] тут же передали все эти наставления Петру и его товарищам. А после Сам Иисус через них распространил от востока до запада священное и нетленное слово вечного спасения.

Эту концовку содержит ряд более поздних рукописей и версий Библии, но Джек Льюис указывает, что “в пользу этого короткого окончания говорит так мало, что ни один учёный не станет утверждать, что его написал Марк”. Майло Конник убеждён, что “даже неискушённый читатель может сказать, что его стиль и лексика не соответствуют оригиналу Евангелия от Марка”. Всё в этом окончании идентифицирует его как добавление некоего неудовлетворённого переписчика, делавшего копию с рукописи, обрывающейся на стихе 8.

Вариант 4. Мк. 16:9–20 является оригинальным окончанием книги. Как таковое, оно “богодухновенно и полезно для научения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности” (2 Тим. 3:16). Я уже выразил своё предпочтение этого предположения, включив эти стихи в заключительные уроки и проповеди о жизни Христа.

Вам нужно будет составить собственное мнение во этом вопросе. Поскольку, как указывалось ранее, в Мк. 16:9–20 нет такого важного учения, которого не было бы в других местах Нового Завета, то вам необязательно стоять на моей позиции. Многие консервативные учёные предпочитают оставить этот вопрос без ответа.

Вот некоторая информация к размышлению. Учёные считают так называемое “длинное окончание” (Мк. 16:9–20) достаточно древним. Дж. Картер пишет:

...этот отрывок встречается, хоть и с некоторыми вариациями, во многих других манускриптах, почти таких же древних, как и эти два [в которых его нет], и в некоторых древнейших переводах Нового Завета на языки народов, не говоривших на греческом. Часть его цитировал, называя автором Марка, Ириней, христианский писатель, живший примерно в 130–200 гг. и писавший лет за 150 до создания этих вышеупомянутых древнейших копий Нового Завета.

Относительно “древнейших переводов” Р. Фостер пишет:

Чрезвычайно важен тот факт, что эти версии [переводы на другие языки] практически единогласно свидетельствуют в пользу этого отрывка... Эти версии были созданы очень рано, когда в наличии имелось огромное число греческих рукописей, намного более древних, чем те, что имеются в нашем распоряжении.

Против “длинного окончания” можно выдвинуть ряд возражений,⁶ но ни одно не является убедительным. Согласно одному из них, например, семнадцать слов и фраз, присутствующих в Мк. 16:9–20, больше нигде в книге не встречаются. Относительно этого возражения Фостер пишет:

Бродус взял в Евангелии от Марка двенадцать предыдущих стихов, никогда не вызывавших никаких споров, и нашёл в них ровно семнадцать слов, которых нет во всей остальной книге. Макгарви взял последние двенадцать стихов Евангелия от Луки, относительно которых не высказывалось никаких сомнений, и обнаружил девять новых слов.

Позвольте завершить наше исследование сокращённой цитатой из Картера:

Я признаю все [эти] трудности... но раз вдохновляющий Святой Дух от самых первых дней существования Нового Завета позволил, чтобы этот материал был вклю-

⁶Кроме того факта, что этого окончания нет в двух древнейших полных рукописях, оно также не было известно несколькими важным раннехристианским писателям. Если, как я полагаю, оригинальное окончание было потеряно из одного или более самых ранних манускриптов, этим можно объяснить, почему некоторые авторы не знали о его существовании.

чён в христианские Библии, то мне кажется, что его следует рассматривать как боговдохновенный и подлинный независимо от того, [является ли он оригинальным окончанием], сам ли Марк позже добавил его к первоначальному тексту или кто-то ещё дописал его в апостольский век... Дух вполне мог вдохновить написание этого дополнения [если оно таковым является] точно так же, как Он вдохновил написа-

ние остального текста.⁷

⁷В качестве ветхозаветного примера неизвестного, но вдохновенного автора, добавившего к писанию, смотрите окончание Второзакония, где сообщается о смерти главного автора книги, Моисея (особо отметьте 34:5, 6). Моисей по вдохновению мог и сам написать о своей смерти, но более вероятно, что последние строки принадлежат перу другого вдохновенного автора (возможно, Иисуса Навина).

© 2002, 2007 ИСТИНА СЕГОДНЯ
перепечатка воспрещается